

德语、瑞士德语与官方语言

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland), Solicitor (Hong Kong),
Solicitor (England & Wales)

楚格州属于瑞士德语区。其政府机关和法院以德语处理事务。¹
《瑞士联邦宪法》（BV）承认四种国家语言，即德语、法语、意大利语和罗曼什语，并将确定官方语言的权限交由各州。各州必须尊重语言的传统地域分布，并照顾本土语言少数群体。²英语不是瑞士的国家语言，在该州或联邦层面均无官方地位。

该州的口语是瑞士德语，这是一组与标准德语差异相当大的阿勒曼尼方言。儿童从小说方言，在学校学习标准德语，并在书面和正式场合使用标准德语。这种被语言学家称为“双言制”的状况是瑞士德语区的典型特征。³对外国人来说，这构成了双重障碍。学会标准德语的新来者可以读报，也可以以书面方式与政府机关打交道。但在与邻居、同事或孩子同学的家长交谈时，同一位新来者往往会听到一种与语言课上所学不同的方言。楚格的许多外国人既不能流利地说德语，也不能流利地说瑞士德语。对他们而言，英语填补了这一空白。

1 注释

1. Obergericht des Kantons Zug, Bericht und Antrag zur Änderung des Gerichtsorganisationsgesetzes (Zivil- und Strafrechtspflege), Vorlage Nr. 3638.1 – 17499, 2023 年 11 月 8 日, [kr-geschaeft.ch](https://www.kr-geschaeft.ch): 德语

德语、瑞士德语与官方语言

是法院诉讼语言，任何当事方均无权要求全部或部分以其他语言进行诉讼。1894 年 1 月 31 日《楚格州宪法》并无明文规定官方语言的条款，因此正文所述为既定惯例。

2. 《瑞士联邦宪法》（BV）第 4 条（国家语言：德语、法语、意大利语和罗曼什语）及第 70 条第 2 款（各州确定其官方语言，须尊重语言的传统地域分布并照顾本土语言少数群体），fedlex.admin.ch。
3. Stefan Sonderegger, “Deutsch”, Historisches Lexikon der Schweiz, 1999 年版本（2018 年 1 月 24 日修订），hls-dhs-dss.ch：瑞士德语方言属于南阿勒曼尼语，几乎只用于口语；这一状况被描述为媒介性双言制（依媒介不同而使用不同语言）；2000 年，瑞士 85.1% 的德语使用者表示在日常生活中说方言；标准德语原则上是学校的教学语言。

仅供一般参考。本文不构成法律或税务意见，不能替代针对个案的专业意见，亦不建立律师与客户关系。本文反映截至 2026 年 9 月的法律状况。

在线版本: cn.helveticaregister.com/zug-german-swiss-german-and-the-official-language